

12:1 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאַל־אֶהְרֹן בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם לֵאמֹר מִצְרַיִם :
 u·iamr ieue al - mshe u·al - aern b·artz mtzrim l·amr :
 and·he-is-saying Yahweh to Moses and·to Aaron in·land-of Egypt to·to-say-of

12:2 לְחֹדֶשׁ לְכֶם הוּא רִאשׁוֹן חֳדָשִׁים רִאשׁוֹן לְכֶם הוּא רִאשׁוֹן חֳדָשִׁים לְחֹדֶשׁ
 e·chdsh e·ze l·km rash chdshim rashun eua l·km l·chdshi
 the·month the·this for·you^(P) beginning-of months first he for·you^(P) to·months-of

הַשָּׁנָה :
 e·shne :
 the·year

12:3 דַּבְּרוּ אֶל־כָּל־עַדְתֹּי אִשְׁרָאֵל לֵאמֹר בְּעָשֶׂר לְחֹדֶשׁ
 dbru al - kl - odth ishral l·amr b·oshr l·chdsh
 "speak-you^(P) ! to all-of congregation-of Israel to·to-say-of in·the·tenth to·the·month

הֵזָה וַיִּקְחוּ לָהֶם אִישׁ שֶׁה לְבֵית אָבִתָּה שֶׁה
 e·ze u·iqochu l·em aish she l·bith - abth she
 the·this and·they-shall-take for·them man flockling for·house-of fathers flockling

לְבֵית :
 l·bith :
 for·the·household

12:4 וְאִם יִמְעַט - הַבֵּית מִהְיֹת מִשֶּׁה וְלָקַח הוּא
 u·am - imot e·bith m·eith m·she u·lqch eua
 and·if he-is-being-few the·household from·to-become-of from·flockling and·he-takes he

וּשְׁכֵנוֹ וְהִקְרַב אֶל־בֵּיתוֹ בְּמִכְסֵת נִפְשֹׁת אִישׁ לְפִי אִישׁ
 u·shkn·u e·qrb al - bith·u b·mksth nphsht aish l·phi
 and·neighbor-of·him the·near-one to house-of·him in·assessment-of souls man to·bidding-of

אֲכָלוּ תִּכְסֹּוּ הַשֶּׁה - עַל :
 aklu thksu ol - e·she :
 to·eat-of·him you^(P)-shall-assess on the·flockling

12:5 שֶׁה תְּמִיִם זָכָר בֶּן־שָׁנָה לְכֶם מִן־הַכְּבָשִׁים
 she thmim zkr bn - shne ieie l·km mn - e·kbshim
 flockling flawless male son-of year he-shall-become to·you^(P) from the·he-lambs

וּמִן־הָעִזִּים תִּקְחוּ :
 u·mn - e·ozim thqchu :
 and·from the·goats you^(P)-shall-take

12:6 וְהָיָה לְכֶם לְמִשְׁמַרְתָּ עַד אַרְבַּעַת עָשָׂר יוֹם לְחֹדֶשׁ יוֹם לְחֹדֶשׁ
 u·eie l·km l·mshmrth od arboe oshr ium l·chdsh e·ze
 and·he-becomes to·you^(P) for·charge until four ten day to·the·month the·this

וְשָׁחֲטוּ אֹתוֹ כָּל־קְהַל עַדְתֹּי וְיִשְׂרָאֵל בֵּין־הָעֶרְבִים :
 u·shchtu ath·u kl qel odth - ishral bin e·orbim :
 and·they-slay »him all-of assembly-of congregation-of Israel between the·evenings

12:7 וְלָקַחוּ מִן־הַדָּם וְנָתְנוּ עָלַי שְׁתֵּי־עַל הַמְּזוּזוֹת וְעַל הַמִּשְׁקוּפֵי וְעַל
 u·lqchu mn - e·dm u·nthnu ol - shtthi e·mzuzth u·ol - e·mshquph ol
 and·they-take from the·blood and·they-give on two-of the·jambs and·on the·lintel on

הַבָּתִּים יֹאכְלוּ אֶשֶׁר - אֲשֶׁר יֹאכְלוּ אֹתוֹ :
 e·bthim ash - iaklu ath·u b·em :
 the·houses which they-are-eating »him in·them

12:8 וְאָכְלוּ אֶת־הַבָּשָׂר בְּלֵילָה הַזֶּה צְלִי אֵשׁ וּמִצּוֹת
 u·aklu ath - e·bshr b·lile e·ze tzli - ash u·mtzuth
 and·they-eat » the·flesh in·the·night the·this roasted-of fire and·unleavened-breads

עַל־מִרְרִים יֹאכְלוּ :
 ol - mrrim iakl·eu :
 over bitter-herbs they-shall-eat·him

12:9 אֶל־תֹּאכְלוּ מִמֶּנּוּ נָא וּבָשָׂל מְבֻשָׂל בְּמִיּוֹם כִּי
 al - thaklu mm·nu na u·bshl mbshl b·mim ki
 must-not-be you^(P)-are-eating from·him underdone and·cooked being-^mcooked in·the·waters but

אִם צְלִי אֵשׁ - רֹאשׁוֹ עַל־כְּרָעָיו וְעַל־קָרְבוֹ :
 am - tzli - ash rash·u ol - kroiu u·ol - qrb·u :
 rather roasted-of fire head-of·him on shanks-of·him and·on inward-of·him

12:10 וְלֹא תִּתְּרוּ מִמֶּנּוּ עַד־בֹּקֶר וְהִנְתַּרְתֶּם מִמֶּנּוּ עַד־
 u·la - thuthiru mm·nu od - bqr u·e·nthr mm·nu od -
 and·not you-shall-^rreserve from·him until morning and·the·being-left from·him until

¹ . And the LORD spake unto Moses and Aaron in the land of Egypt, saying,

² This month [shall be] unto you the beginning of months: it [shall be] the first month of the year to you.

³ Speak ye unto all the congregation of Israel, saying, In the tenth [day] of this month they shall take to them every man a lamb, according to the house of [their] fathers, a lamb for an house:

⁴ And if the household be too little for the lamb, let him and his neighbour next unto his house take [it] according to the number of the souls; every man according to his eating shall make your count for the lamb.

⁵ Your lamb shall be without blemish, a male of the first year: ye shall take [it] out from the sheep, or from the goats:

⁶ And ye shall keep it up until the fourteenth day of the same month: and the whole assembly of the congregation of Israel shall kill it in the evening.

⁷ And they shall take of the blood, and strike [it] on the two side posts and on the upper door post of the houses, wherein they shall eat it.

⁸ And they shall eat the flesh in that night, roast with fire, and unleavened bread; [and] with bitter [herbs] they shall eat it.

⁹ Eat not of it raw, nor sodden at all with water, but roast [with] fire; his head with his legs, and with the purtenance thereof.

¹⁰ And ye shall let nothing of it remain until the morning; and that which

בִּקְרַב בָּאֵשׁ תִּשְׂרֹפוּ :
 bqr b·ash thshrpfu :
 morning in.the.fire you^(P)-shall-burn

12:11 וְכָכָה תֹאכְלוּ אֹתוֹ מְתַנִּיכִם חֲגָרִים נְעָלֵיכֶם
 u·kke thaklu ath·u mthni·km chgrim noli·km
 and-as·thus you^(P)-shall-eat »·him waists-of·you^(P) ones-being-girded sandals-of·you^(P)

בְּרַגְלֵיכֶם בְּחִפְזוֹן אֹתוֹ וּמַקְלֵכֶם בְּיָדְכֶם וְאָכַלְתֶּם
 b·rgli·km u·mql·km b·id·km u·aklthm ath·u b·chphzun
 in·feet-of·you^(P) and·stick-of·you^(P) in·hand-of·you^(P) and·you^(P)-eat »·him in·nervous-haste

פֶּסַח הוּא לַיהוָה :
 phsch eua l·ieue :
 passover he to·Yahweh

12:12 כְּבוֹר - קָל וְהִיתִי הַזֶּה בְּלֵילָה מִצְרַיִם - בְּאֶרֶץ וְעָבַרְתִּי
 u·obrthi b·artz - mtzrim b·lile e·ze u·ekithi kl - bkur
 and·I-pass in·land-of Egypt in.the.night the.this and·I-^csmite every-of firstborn

אֶעֱשֶׂה מִצְרַיִם אֱלֹהֵי - וּבְכָל בְּהֵמָה - וְעַד מֵאָדָם מִצְרַיִם בְּאֶרֶץ
 b·artz mtzrim m·adm u·od - beme u·b·kl - alei mtzrim aoshe
 in·land-of Egypt from·human and·unto beast and·in·all-of Elohim-of Egypt I-shall-do

שְׁפָטִים יְהוָה אֲנִי :
 shphtim ani ieue :
 judgments I Yahweh

12:13 וְרָאִיתִי שָׁם אֹתָם אֲשֶׁר הִבְתִּים עַל לָאֵת לְכֶם הַדָּם וְהָיָה
 u·eie e·dm l·km l·ath ol e·bthim ashhr athm shm u·raithi
 and·he-becomes the·blood for·you^(P) to·sign on the.houses which you^(P) there and·I-see

לְמוֹשְׁחִית נֶגֶף בָּכֶם יְהוָה - וְלֹא עֲלֵיכֶם וּפְסַחְתִּי הַדָּם - אֵת
 ath - e·dm u·phschthi ol·km u·la - ieie b·km ngph l·mshchith
 » the·blood and·I-pass-over on·you^(P) and·not he-shall-become in·you^(P) stroke to·ruining

בְּהִכְתִּי מִצְרַיִם בְּאֶרֶץ :
 b·ekth·i b·artz mtzrim :
 in·to-^csmite-of·me in·land-of Egypt

12:14 אֹתוֹ וְחֲגַתְּמוּ לְזִכְרוֹן לְכֶם הַזֶּה הַיּוֹם וְהָיָה
 ath·u u·chgthm l·zkrun l·km e·ze e·ium u·eie
 and·he-becomes the·day the.this for·you^(P) to·memorial and·you^(P)-celebrate »·him

חַג תִּחְגְּוּ עוֹלָם תְּחַגְּוּהוּ עוֹלָם :
 chg l·ieue l·drthi·km chqth oulm thchg·eu :
 celebration to·Yahweh for·generations-of·you^(P) statute-of eon you^(P)-shall-celebrate·him

12:15 הָרִאשׁוֹן בַּיּוֹם אֵד תֹּאכְלוּ מִצֹּת יָמִים שִׁבְעַת
 e·rashun b·ium ak thaklu mtzuth imim shboth
 seven-of days unleavened-breads you^(P)-shall-eat yea in.the.day the·first

תִּחְגְּוּהוּ חֲמֵץ אֲכַל - כָּל כִּי מִבֵּיתְכֶם שָׂאֵר תִּשְׁבִּיתוּ
 thshbithu chmtz ak kl - akl ki m·bthi·km shar thshbithu
 you^(P)-shall-^ceradicate yeast from·houses-of·you^(P) that any-of one-eating leaven

וְנִכְרְתָה הַשְּׁבִיעִי יוֹם - עַד הָרִאשׁוֹן מִיּוֹם מִיִּשְׂרָאֵל הָהוּא הַנֶּפֶשׁ וְנִכְרְתָה
 u·nkrthe e·shboi od - ium e·rashn m·ium m·ishral e·eua e·nphsh u·nkrthe
 and·she-is-cut-off the·soul the·she from·Israel from·day the·first unto day the·seventh

12:16 - מִקְרָא הַשְּׁבִיעִי וּבַיּוֹם קִדְשׁ - מִקְרָא הָרִאשׁוֹן וּבַיּוֹם
 e·shbioi mgra e·shbioi u·b·ium qdsh - qdsh mgra e·rashun u·b·ium
 and·in.the.day the·first meeting-of holiness and·in.the.day the·seventh meeting-of

אֲשֶׁר אֵד בְּהֵם יַעֲשֶׂה - לֹא מְלָאכָה - כָּל לְכֶם יְהוָה קִדְשׁ
 ashhr b·em ak ioshe la - ioshe la - mlake kl - mlake ieie qdsh
 holiness he-shall-become to·you^(P) any-of work not he-shall-be-done in·them yea which

יֹאכַל לְכֶם יַעֲשֶׂה לְבַדּוֹ הוּא נֶפֶשׁ - לְכָל יֹאכַל :
 ioshe l·bd·u eua l·bd·u l·kl iakl
 he-is-being-eaten to·every-of soul he to·alone-of·him he-shall-be-done to·you^(P)

12:17 וְשָׁמַרְתֶּם כִּי בְּעֵצָם הַיּוֹם הַזֶּה הַמִּצֹּת - אֵת וְשָׁמַרְתֶּם
 u·shmrthm ki b·otzm e·ium e·ze ath - e·mtzuth u·shmrthm
 and·you^(P)-observe » the·unleavened-breads that in·very-of the·day the·this

הַזֶּה הַיּוֹם - אֵת וְשָׁמַרְתֶּם מִצְרַיִם מֵאֶרֶץ צְבָאוֹתֵיכֶם - אֵת הוֹצֵאתִי
 e·ze ath - e·ium u·shmrthm mtzrim m·artz eutzathi ath - tzbauthi·km
 I-^cbring-forth » hosts-of·you^(P) from·land-of Egypt and·you^(P)-observe » the·day the·this

remaineth of it until the morning ye shall burn with fire.

11 And thus shall ye eat it; [with] your loins girded, your shoes on your feet, and your staff in your hand; and ye shall eat it in haste: it [is] the LORD'S passover.

12 For I will pass through the land of Egypt this night, and will smite all the firstborn in the land of Egypt, both man and beast; and against all the gods of Egypt I will execute judgment: I [am] the LORD.

13 And the blood shall be to you for a token upon the houses where ye [are]: and when I see the blood, I will pass over you, and the plague shall not be upon you to destroy [you], when I smite the land of Egypt.

14 And this day shall be unto you for a memorial; and ye shall keep it a feast to the LORD throughout your generations; ye shall keep it a feast by an ordinance for ever.

15 Seven days shall ye eat unleavened bread; even the first day ye shall put away leaven out of your houses: for whosoever eateth leavened bread from the first day until the seventh day, that soul shall be cut off from Israel.

16 And in the first day [there shall be] an holy convocation, and in the seventh day there shall be an holy convocation to you; no manner of work shall be done in them, save [that] which every man must eat, that only may be done of you.

17 And ye shall observe [the feast of] unleavened bread; for in this selfsame day have I brought your armies out of the land of Egypt: therefore shall ye observe this day in your generations

לְדֹרֹתֵיכֶם : עוֹלָם :
 l·drthi·km chqth oulm :
 for·generations-of·you^(P) statute-of eon

by an ordinance for ever.

12:18 בְּרֵאשִׁון יוֹם עֶשְׂרִי לַחֹדֶשׁ בָּעֶרֶב תֹּאכְלוּ מִצַּת
 b·rashn b·arboe oshr ium l·chdsh b·orb thaklu mtzth
 in·the·first in·four ten day to·the·month in·the·evening you^(P)-shall-eat unleavened-breads

¹⁸ In the first [month], on the fourteenth day of the month at even, ye shall eat unleavened bread, until the one and twentieth day of the month at even.

עַד יוֹם הָאֶחָד וְעֶשְׂרִים לַחֹדֶשׁ בָּעֶרֶב :
 od ium e·achd u·oshrim l·chdsh b·orb :
 until day the·one and·twenty to·the·month in·the·evening

12:19 אֲכַל - כֹּל כִּי בְּתֵיבֵיכֶם יִמְצָא לֶאֱשֵׁר יָמִים שִׁבְעַת
 shboth imim shar la imtza b·bthi·km ki kl - ak1
 seven-of days yeast not he·shall-be-found in·houses-of·you^(P) that any-of one-eating

¹⁹ Seven days shall there be no leaven found in your houses: for whosoever eateth that which is leavened, even that soul shall be cut off from the congregation of Israel, whether he be a stranger, or born in the land.

מִמְחַמְצַת וְנִכְרְתָהּ בְּנֶגֶד יִשְׂרָאֵל מֵעֵדֶת הַהוּא הַנֶּפֶשׁ
 mchmtzth u·nkrthe e·nphsh e·eua m·odth ishral b·gr
 leaven and·she-is-cut-off the·soul the·she from·congregation-of Israel in·the·sojourner

וּבְאֶרֶץ הָאָרֶץ :
 u·b·azrch e·artz :
 and·in·native-of the·land

12:20 כֹּל מִמְחַמְצַת - לֹא תֹאכְלוּ לֹא תֹאכְלוּ
 kl - mchmtzth la thaklu b·kl mushbthi·km thaklu
 any-of leaven not you^(P)-shall-eat in·all-of dwellings-of·you^(P) you^(P)-shall-eat

²⁰ Ye shall eat nothing leavened; in all your habitations shall ye eat unleavened bread.

מִצַּת פ :
 mtzuth : p
 unleavened-breads

12:21 וַיִּקְרָא מֹשֶׁה לְכָל זְקֵנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם
 u·iqra mshe l·kl - zqni ishral u·iamr al·em
 and·he-is-calling Moses for·all-of old-ones-of Israel and·he-is-saying to·them

²¹ . Then Moses called for all the elders of Israel, and said unto them, Draw out and take you a lamb according to your families, and kill the passover.

מִשְׁכוּ וַיִּקְחוּ לָכֶם צֹאן לְמִשְׁפַּחְתֵיכֶם וַיִּשְׁחֲטוּ
 mshku u·qchu l·km tzan l·mshphchthi·km u·shchtu
 draw-out-you^(P) ! and·take-you^(P) ! for·you^(P) flock for·families-of·you^(P) and·slay-you^(P) !

הַפֶּסַח :
 e·phsch :
 the·passover

12:22 וְלָקַחְתֶּם בַּסֹּף - אֲשֶׁר בְּדָם וּטְבַלְתֶּם אֶזֶב אַגְדַּת וְלָקַחְתֶּם
 u·lqchthm agdth azub u·tblthm b·dm ash - b·sph
 and·you^(P)-take bunch-of hyssop and·you^(P)-dip in·the·blood which in·the·basin

²² And ye shall take a bunch of hyssop, and dip [it] in the blood that [is] in the bason, and strike the lintel and the two side posts with the blood that [is] in the bason; and none of you shall go out at the door of his house until the morning.

וְהִנַּעְתֶּם בַּסֹּף אֲשֶׁר הָדָם - מִן הַמְּזוּזוֹת שְׁתֵּי - וְאֵל הַמַּשְׁקוּף - אַל
 u·egothm ash - b·sph h·dm - mn e·mzuzth mn - e·dm al - e·mshquph u·al
 and·you^(P)-touch to the·blood which in·the·basin and·to two-of the·jams from the·blood which in·the·basin

וְאַתֶּם בֹּקֵר - עַד בֵּיתוֹ - מִפֶּתַח אִישׁ מִבְּתוֹתָיו לֹא תֵצֵאוּ
 u·athm ash - bqr - e·d bith·u - m·phtch aish m·phtch la thtzau
 and·you^(P) not you^(P)-shall-go-forth man from·portal-of house-of·him until morning

12:23 וְעָבַר יְהוָה לְנֶגֶף יִהְיֶה אֶת מִצְרַיִם וְרָאָה אֶת הַדָּם - עַל
 u·obr ieue l·ngph ath - mtzrim u·rae ath - e·dm ol -
 and·he-passes Yahweh to·to-strike-of » Egyptians and·he-sees » the·blood on

²³ For the LORD will pass through to smite the Egyptians; and when he seeth the blood upon the lintel, and on the two side posts, the LORD will pass over the door, and will not suffer the destroyer to come in unto your houses to smite [you].

וְלֹא תִפְתַּח עַל יְהוָה וְלֹא תִפְתַּח עַל יְהוָה וְלֹא תִפְתַּח
 e·mshquph u·ol shthi e·mzuzth u·phsch ieue ol - e·phtch u·la
 the·lintel and·on two-of the·jams and·he-passes-over Yahweh on the·portal and·not

יִתֵּן לְנֶגֶף בְּתֵיבֵיכֶם - אֵל לְבַא הַמַּשְׁחִית וְיִתֵּן
 ithn l·ngph al - bthi·km l·ba e·mshchith u·la
 he·shall-allow the·one-ruining to·to-enter-of to houses-of·you^(P) to·to-strike-of

12:24 וְשָׁמַרְתֶּם וְלִבְנֵיךָ לְךָ - לְחֻק וְהָיָה הַדְּבָר - אֵת וְשָׁמַרְתֶּם
 u·shmrthm ath - e·dbr e·ze l·chq - l·k u·l·bni·k od -
 and·you^(P)-observe » the·word the·this to·statute-of for·you and·for·sons-of·you unto

²⁴ And ye shall observe this thing for an ordinance to thee and to thy sons for ever.

עוֹלָם :
 oulm :
 eon

12:25 וְהָיָה לָכֶם יְהוָה יִתֵּן אֲשֶׁר יִתֵּן יְהוָה כִּי תָבֹאוּ - אֶל הָאָרֶץ
 u·eie l·km ieue ithn ashr ithn ki - thbau al - e·artz
 and·he-becomes that you^(P)-are-entering to the·land which he-is-giving Yahweh to·you^(P)

²⁵ And it shall come to pass, when ye be come to the land which the LORD

וַיְשַׁמְרֶתֶם וְדַבַּר כַּאֲשֶׁר :
 u·shmrthm dbr k·ashr :
 and·you^(P)-observe as·which he-^mspoke the·service the·this

will give you, according as he hath promised, that ye shall keep this service.

12:26 וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה :
 u·eie ki - iamru ali·km bni·km me e·obde e·zath :
 and·he-becomes that they-are-saying to·you^(P) sons-of·you^(P) what ? the·service the·this

26 And it shall come to pass, when your children shall say unto you, What mean ye by this service?

לְכֶם :
 l·km :
 to·you^(P)

12:27 וְאָמַרְתֶּם זִבְחַת פֶּסַח לַיהוָה הוּא אֲשֶׁר פָּסַח עָלַי בְּהַיּוֹם הַזֶּה :
 u·amrthm zboch - phsch eua l·ieue ashtr phsch ol - bthi :
 and·you^(P)-say sacrifice-of passover he to·Yahweh who he-passed-over on houses-of

27 That ye shall say, It [is] the sacrifice of the LORD'S passover, who passed over the houses of the children of Israel in Egypt, when he smote the Egyptians, and delivered our houses. And the people bowed the head and worshipped.

בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּמִצְרַיִם בְּנִגְפוֹ מִצְרַיִם אֶת מִצְרַיִם וְאֶת בְּתֵינֵינוּ הִצִּיל :
 bni - ishral b·mtzrim b·ngph·u ath - mtzrim u·ath - bthi·nu etzil :
 sons-of Israel in·Egypt in·to-strike-of·him » Egyptians and·» households-of·us he-^crescued

וַיִּקְדּוּ וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ הָעָם וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ :
 u·iqd e·om u·ishthchuu :
 and·he-is-bowing-head the·people and·they-are-bowing-themselves-down

12:28 וַיֵּלְכוּ וַיַּעֲשׂוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת :
 u·ilku u·ioshu bni ishral k·ashr tzue ieue ath - :
 and·they-are-going and·they-are-doing sons-of Israel as·which he-^minstructed Yahweh »

28 And the children of Israel went away, and did as the LORD had commanded Moses and Aaron, so did they.

מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן עָשׂוּ כֵן :
 mshe u·aern kn oshu : s
 Moses and·Aaron so they-did

12:29 וַיְהִי בְּאֶרְצָן בְּכוֹרֵי כָל בְּהֵמַת אֶרֶץ מִצְרַיִם :
 u·iei b·chtzi e·lile u·ieue eke kl - bkur b·artz :
 and·he-is-becoming in·mid-of the·night and·Yahweh he-^csmote every-of firstborn in·land-of

29 . And it came to pass, that at midnight the LORD smote all the firstborn in the land of Egypt, from the firstborn of Pharaoh that sat on his throne unto the firstborn of the captive that [was] in the dungeon; and all the firstborn of cattle.

מִמִּצְרַיִם מִבְּכוֹרֵי עַד קְסָאוֹ עַל הַיֹּשֵׁב פְּרֹעֵה :
 mtzrim m·bkr phroe e·ishb ol - ksa·u od bkur :
 Egypt from·firstborn-of Pharaoh the·one-sitting on throne-of·him unto firstborn-of

הַשְּׂבִי אֲשֶׁר בְּבֵית הַבּוֹר וְכֹל בְּכוֹר בְּהֵמָה :
 e·shbi ashtr b·bith e·bur u·kl bkur beme :
 the·captive which in·house-of the·cistern and·every-of firstborn-of beast

12:30 וַיִּקָּם וַיִּשְׁבַּח פְּרֹעֵה וְכָל הוּא לַיְלָה וְכָל עַבְדָּיו - וְכָל מִצְרַיִם :
 u·iqm phroe lile eua u·kl - obdi·u u·kl - mtzrim :
 and·he-is-rising Pharaoh night he and·all-of servants-of·him and·all-of Egyptians

30 And Pharaoh rose up in the night, he, and all his servants, and all the Egyptians; and there was a great cry in Egypt; for [there was] not a house where [there was] not one dead.

וַתְּהִי שָׁם - אֵין אֲשֶׁר בֵּית אֵין - כִּי בְּמִצְרַיִם גְּדֹלָה צְעָקָה :
 u·thei shm - ain ashtr bith ain - shm ki - ain b·mtzrim ki - ain :
 and·she-is-becoming cry great in·Egypt that there-is-no house which there-is-no there

מָת :
 mth :
 one-being-dead

12:31 וַיִּקְרָא וַיִּקְרָא וַיִּקְרָא וַיִּקְרָא וַיִּקְרָא :
 u·iqra l·mshe u·l·aern lile u·iamr qumu :
 and·he-is-calling for·Moses and·for·Aaron night and·he-is-saying rise-you^(P) !

31 And he called for Moses and Aaron by night, and said, Rise up, [and] get you forth from among my people, both ye and the children of Israel; and go, serve the LORD, as ye have said.

צָאוּ וְיִשְׂרָאֵל בְּנֵי - נָם אֲתֶם - נָם אֲתֶם - נָם עָמִי מִתּוֹךְ :
 tzau ishral bni - bni ishral gm - athm gm - athm om·i :
 go-forth-you^(P) ! from·midst-of people-of·me moreover you^(P) moreover sons-of Israel

וּלְכוּ וְעָבְדוּ אֶת יְהוָה אֶת - אֶת :
 u·lku obdu ath - ieue k·dbr·km :
 and·go-you^(P) ! serve-you^(P) ! » Yahweh as·to-^m speak-of·you^(P)

12:32 נָם - צֹאנְכֶם - נָם - בְּקָרְכֶם - קְחוּ כַּאֲשֶׁר דַּבַּרְתֶּם :
 gm - tzan·km gm - bqr·km qchu k·ashr dbrthm :
 moreover flock-of·you^(P) even herd-of·you^(P) take-you^(P) ! as·which you^(P)-^m spoke

32 Also take your flocks and your herds, as ye have said, and be gone; and bless me also.

וּלְכוּ וּבְרַכְתֶּם נָם - אֲתִי :
 u·lku u·brkthm gm - ath·i :
 and·go-you^(P) ! and·you^(P)-bless however »·me

12:33 וַתַּחֲזֹק וַתַּחֲזֹק וַתַּחֲזֹק וַתַּחֲזֹק :
 u·thchzq mtzrim ol - e·om l·mer l·shlch·m :
 and·she-is-being-steadfast Egypt on the·people to·to-^m hasten-of to·to-^m dismiss-of·them

33 And the Egyptians were urgent upon the people, that they might send them out of

מן הארץ כי אמרו כלנו מתים :
 mn - e·artz ki amru kl·nu mthim :
 from the·land that they-said all-of·us dying-ones

the land in haste; for they said, We [be] all dead [men].

12:34 וישא העם את בצקו טרם יחמץ
 u·isha e·om ath - btzq·u trm ichmtz
 and·he-is-carrying the·people » dough-of·him ere he-is-being-leavened

34 And the people took their dough before it was leavened, their kneadingtroughs being bound up in their clothes upon their shoulders.

משארתם צרת בשמלתם על שכמם :
 msharth·m tzrrth b·shmlth·m ol - shkm·m :
 yeast-doughs-of·them ones-being-bundled in·garments-of·them on back-of·them

35 And the children of Israel did according to the word of Moses; and they borrowed of the Egyptians jewels of silver, and jewels of gold, and raiment:

12:35 ובני ישראל עשו כדבר משה וישאלו מצרים
 u·bni - ishral oshu k·dbr mshe u·ishalu m·mtzrim
 and·sons-of Israel they-did as·word-of Moses and·they-are-asking from·Egyptians

36 And the LORD gave the people favour in the sight of the Egyptians, so that they lent unto them [such things as they required]. And they spoiled the Egyptians.

כלי כסף וכלי זהב ושמלתם :
 kli - ksph u·kli zeb u·shmlth :
 articles-of silver and·articles-of gold and·garments

12:36 ויהנה נתן את חן העם בעיני מצרים וישאלו
 u·ieue nthn ath - chn e·om b·oini mtzrim u·ishalu·m
 and·Yahweh he-gave » favor the·people in·eyes-of Egyptians and·they-are-^orequesting·them

37 . And the children of Israel journeyed from Rameses to Succoth, about six hundred thousand on foot [that were] men, beside children.

וינצלו מצרים את פ :
 u·intzlu ath - mtzrim : p
 and·they-are-^mdespoiling » Egyptians

12:37 ויסעו בני מרעמסס ישראל כשש מאות
 u·isou bni - ishral m·romss skth·e k·shsh - mauth
 and·they-are-journeying sons-of Israel from·Rameses Succoth·ward as·six-of hundreds-of

38 And a mixed multitude went up also with them; and flocks, and herds, [even] very much cattle.

אלף רגלי הנהגרים לבד מטף :
 alph rgli e·gbrim l·bd m·tph :
 thousand footman the·masters to·aside from·tot

12:38 וקב מנה וקב וצאן אהם עלה רב ערב וגם
 u·gm - orb rb ole ath·m u·tzan u·bqr mqne kbd
 and·moreover mixture much he-ascended with·them and·flock and·herd cattle heavy

מאד :
 mad :
 exceedingly

12:39 ויאפו ענת מצרים אשר הוציאו את הבצק
 u·iaphu e·nthn m·mtzrim ashr eutziau ath - e·btzq
 and·they-are-baking » the·dough which they-^obrought-forth from·Egypt ember-cakes

39 And they baked unleavened cakes of the dough which they brought forth out of Egypt, for it was not leavened; because they were thrust out of Egypt, and could not tarry, neither had they prepared for themselves any victual.

מצות ולא מצרים גרשו כי חמץ לא כי מצות
 mtzuth u·la m·mtzrim u·la ki - grshu ki la chmtz
 ones-unleavened that not he-was-leavened^m driven-out from·Egypt and·not

וכלו לקה עשו לא צדה וגם להתמהמה
 iklu l·em - oshu la - tzde u·gm -
 they-were-able to·to-^sdally-of and·moreover provision not they-made^o for·themselves

12:40 וארבע שנה שלשים במצרים ישבו אשר ישראל בני ומושב
 u·arbo shne shlshim b·mtzrim ishbu ashr ishral bni u·mushb
 and·dwelling-of sons-of Israel which they-dwelt in·Egypt thirty year and·four-of

40 Now the sojourning of the children of Israel, who dwelt in Egypt, [was] four hundred and thirty years.

מאות שנה :
 mauth shne :
 hundreds year

12:41 ויהי שנה מאות וארבע שנה שלשים מקץ
 u·iei mauth shne u·iei m·qtz shlshim shne u·arbo
 and·he-is-becoming from·end-of thirty year and·four-of hundreds year and·he-is-becoming

41 And it came to pass at the end of the four hundred and thirty years, even the selfsame day it came to pass, that all the hosts of the LORD went out from the land of Egypt.

בצעם מארץ יהודה צבאות כל יצאו הנה היום
 b·otzm m·artz ieue m·artz mtzrim :
 in·very-of the·day the·this they-went-forth all-of hosts-of Yahweh from·land-of Egypt

42 It [is] a night to be much observed unto the LORD for bringing them out from the land of Egypt: this [is] that night of the LORD to be observed of all the children of Israel in their

12:42 לילה שמרים ליהנה הוא להוציאם מארץ מצרים
 lil shmrim eua l·ieue l·eutzia·m m·artz mtzrim eua -
 night-of observances he for·Yahweh to·to-^obring-forth-of·them from·land-of Egypt he

לילה הנה ליהנה שמרים לכל בני ישראל לדרתם :
 e·lile e·ze l·ieue shmrim l·kl - bni ishral l·drth·m : p
 the·night the·this to·Yahweh observances for·all-of sons-of Israel for·generations-of·them

12:43 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן זֹאת חֻקַּת הַפֶּסַח כָּל־בֶּן־בֶּן־
 u·iamr ieue al - mshe u·aern zath chqth e·phsch kl - bn -
 and·he-is-saying Yahweh to Moses and·Aaron this statute-of the·passover any-of son-of

generations.
 43 . And the LORD said unto Moses and Aaron, This [is] the ordinance of the passover: There shall no stranger eat thereof:

יִכָּר לֹא־יֹאכַל בּוֹ :
 nkr la - iakl b·u :
 foreign-one not he-shall-eat in·him

12:44 וְכֹל־עַבְדְּךָ אִישׁ מִקְנֵת־כֶּסֶף וּמִלְתָּה אֹתוֹ אַז־
 u·kl - obd aish mqnth - ksph u·mlthe ath·u az
 and·any-of servant-of man acquisition-of silver and·you-circumcised »·him then

44 But every man's servant that is bought for money, when thou hast circumcised him, then shall he eat thereof.

יֹאכַל בּוֹ :
 iakl b·u :
 he-shall-eat in·him

12:45 וְשֹׂכֵר תּוֹשָׁב לֹא־יֹאכַל בּוֹ -
 thushb u·shkir la - iakl - b·u :
 guest and·hired-one not he-shall-eat in·him

45 A foreigner and an hired servant shall not eat thereof.

12:46 מִן־הַבַּיִת מִן־מִן־יֹאכַל אֶחָד מִבְּיַתְךָ לֹא־תוֹצִיא
 b·bith achd iakl la - thutzia mn - e·bith mn -
 in·house one he-shall-be-eaten not you-shall-^cbring-forth from the·house from

46 In one house shall it be eaten; thou shalt not carry forth ought of the flesh abroad out of the house; neither shall ye break a bone thereof.

בּוֹ - תִּשְׁבְּרוּ לֹא וְעֲצָם חוּצָה הַבָּשָׂר
 e·bshr chutz·e u·otzm la thshbru - b·u :
 the·flesh outside·ward and·bone not you-shall-break in·him

47 All the congregation of Israel shall keep it.

12:47 כָּל־עֵדַת־יִשְׂרָאֵל יַעֲשׂוּ אֹתוֹ :
 kl - odth ishral ioshu ath·u :
 all-of congregation-of Israel they-shall-do »·him

12:48 לַיהוָה פֶּסַח וְעָשָׂה גֵר אִתְּךָ יְגוּר וְכִי־
 u·ki - igur ath·k gr u·oshe phsch l·ieue
 and·that he-is-sojourning with·you sojourner and·he-makes^{do} passover to·Yahweh

48 And when a stranger shall sojourn with thee, and will keep the passover to the LORD, let all his males be circumcised, and then let him come near and keep it; and he shall be as one that is born in the land: for no uncircumcised person shall eat thereof.

לְעֲשׂוֹתוֹ לְעֲשׂוֹתוֹ יִקְרַב וְאָז־יִכָּר לּוֹ הַמּוּל
 l·oshtu l·oshtu iqrb u·az - zkr u·kl l·u
 to·to-make^{do}·of·him he-shall-draw-near to·to-make^{do}·of·him

בּוֹ - יֹאכַל לֹא עָרַל - וְכֹל־הָאָרֶץ בְּאֶרֶץ־יְהוּדָה
 u·eie k·azrch e·artz u·kl - orl la - iakl b·u :
 and·he-becomes as·native-of the·land and·any-of uncircumcised-one not he-shall-eat in·him

49 One law shall be to him that is homeborn, and unto the stranger that sojourneth among you.

12:49 הַגֵּר וְלִגְרָם לְאֶרֶץ־יְהוּדָה אֶת־תּוֹרָה
 u·l·gr l·azrch ieie thure achth ieie
 to·the·native and·to·the·sojourner the·one-sojourning

בְּתוֹכְכֶם :
 b·thuk·km :
 in·midst-of·you^(p)

12:50 וַיַּעֲשׂוּ כָּל־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה
 u·ioshu kl - bni ishral k·ashr tzue ieue ath - mshe
 and·they-are-doing all-of sons-of Israel as·which he-^minstructed Yahweh » Moses

50 Thus did all the children of Israel; as the LORD commanded Moses and Aaron, so did they.

וְאֵת־כֵּן אֶהְרֹן עָשׂוּ כֵּן אֶהְרֹן - וְאֵת
 u·ath - aern kn oshu : s
 and·» Aaron so they-did

12:51 וַיְהִי בְּנֵי־אֵת יְהוָה הוֹצִיא הַזֶּה הַיּוֹם בְּעֶצְמוֹ
 u·iei b·otzm e·ium e·ze eutzia ieue ath - bni
 and·he-is-becoming in·very-of the·day the·this he-^cbrought-forth Yahweh » sons-of

51 And it came to pass the selfsame day, [that] the LORD did bring the children of Israel out of the land of Egypt by their armies.

פַּעַל מִצְרַיִם יִשְׂרָאֵל : פ
 ishral m·artz mtzrim ol - tzbath·m : p
 Israel from·land-of Egypt on hosts-of·them